
Quatrième session, trentième Législature

Fourth Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 56

Bill No. 56

Loi modifiant la Charte des droits et
libertés de la personne

An Act to amend the Charter of human
rights and freedoms

Première lecture

First reading

M. LEVESQUE

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1976

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de remplacer l'article 97 de la Charte des droits et libertés de la personne et de limiter l'effet des articles 11, 13, 16, 17 et 19 de la Charte à l'égard des régimes d'avantages sociaux jusqu'à la date qui sera indiquée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to replace section 97 of the Charter of human rights and freedoms and to limit the effect of sections 11, 13, 16, 17 and 19 of the Charter with regard to plans or schemes of social benefits till the date to be indicated by the Lieutenant-Governor in Council.

Projet de loi n° 56

Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 97 de la Charte des droits et libertés de la personne (1975, chapitre 6) est remplacé par le suivant:

« **97.** Les articles 11, 13, 16, 17 et 19 de la présente Charte ne s'appliquent à un régime de rentes ou de retraite, à un régime d'assurance de personnes ou à tout autre régime d'avantages sociaux que si la discrimination est fondée sur la race, la couleur, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale ou la condition sociale. »

2. L'article 1 a effet à compter du 27 juin 1975 et il cesse d'avoir effet à la date indiquée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Bill No. 56

An Act to amend the Charter of human rights and freedoms

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 97 of the Charter of human rights and freedoms (1975, chapter 6) is replaced by the following:

“**97.** Sections 11, 13, 16, 17 and 19 of this Charter do not apply to pension plans, retirement plans, life insurance plans or any other plan or scheme of social benefits unless the discrimination is founded on race, colour, religion, political convictions, language, ethnic or national origin or social condition.”

2. Section 1 has effect from 27 June 1975 and shall cease to have effect on the date indicated by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.